

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 28 luglio 1998, n. 421.**

**Integrazione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 1998.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lett. a) del decreto n. 16, prot. 497/1G/Pref in data 12 gennaio 1998 è sostituito dal seguente:

a) dott. Antonino BAMBACE, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il dott. Michele STANIZZI, Primo Dirigente della Polizia di Stato, o il dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Michele SICURANZA, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Antonio GRAZIANI, Commissario della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Ispettore Superiore Sostituto Ufficiale di P.S.

2) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 luglio 1998.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 28 luglio 1998, n. 422.**

**Costituzione del Comitato regionale per la distribuzione dei prodotti petroliferi agevolati per l'agricoltura.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 421 du 28 juillet 1998,**

**modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les lieux de loisirs publics pour l'année 1998.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre a) du premier point de l'arrêté n° 16 réf n° 497/1G/Pref en date du 12 janvier 1998 est remplacée comme suit :

a) M. Antonino BAMBACE, vice-questeur vicaire, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police nationale, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police nationale, ou M. Michele SICURANZA, vice-questeur adjoint de la Police nationale, ou M. Antonio GRAZIANI, commissaire de la Police nationale, ou M. Valter MARTINA, inspecteur supérieur avec fonctions d'officier de Police nationale.

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 juillet 1998.

Le président,  
en qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 422 du 28 juillet 1998,**

**portant nomination des membres du Comité régional de distribution des produits pétroliers contingentés pour l'agriculture.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1

Per la durata della legislatura in corso il Comitato regionale per la distribuzione dei prodotti petroliferi agevolati per l'agricoltura è così costituito:

Dott. Giorgio VOLA	Coordinatore
Dott. Erminio NEYROZ	Sostituto in caso di impedimento del Presidente Dirigente e dallo stesso designato
Sig. Giampiero COLLÉ	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Forestazione e Risorse Naturali
Sig. Giovanni BORSELIO	Procuratore dell'Ufficio Tecnico di Finanza
Sig. Ezio MOSSONI	Rappresentante dell'Associazione Agricoltori della Valle d'Aosta
Sig. Oscar RIBICHINI	Rappresentante della Confederazione Italiana Coltivatori
Sig. Avio VERRAZ	Funzionario dell'Ufficio Utenti Motori Agricoli

Le funzioni di segretario sono svolte dal funzionario dell'Ufficio Utenti Motori Agricoli.

Art. 2

L'Ufficio Utenti Motori Agricoli è incaricato della esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 luglio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 29 luglio 1998, n. 425.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione di costruzione variante alla S.R. n. 14 di raccordo alla viabilità internazionale e di accesso agli impianti di depurazione delle acque e di compattazione dei rifiuti solidi urbani, in Comune di POLLEIN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di POLLEIN e ricompresi nella zona D1 del P.R.G.C. necessari per i lavori in oggetto, l'indennità provvi-

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de la législature en cours, le Comité régional de distribution des produits pétroliers contingentés pour l'agriculture, est ainsi composé :

Giorgio VOLA	coordinateur
Erminio NEYROZ	désigné par le coordinateur pour le remplacer en cas d'empêchement.
Giampiero COLLÉ	fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
Giovanni BORSELIO	procureur du bureau technique de la Brigade des finances.
Ezio MOSSONI	représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste.
Oscar RIBICHINI	représentant de la «Confédération italienne cultivateurs».
Avio VERRAZ	fonctionnaire du Bureau des moteurs agricoles.

Le fonctionnaire du Bureau des moteurs agricoles exerce également les fonctions de secrétaire.

Art. 2

Le Bureau des moteurs agricoles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 juillet 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 425 du 29 juillet 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation de la variante de la RR n° 14 de raccordement à la voirie internationale et d'accès aux systèmes d'épuration des eaux et de stockage des ordures ménagères, dans la commune de POLLEIN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles sis dans la commune de POLLEIN, compris dans la zone D1 du PRGC et nécessaires aux travaux en question, l'indemnité provisoire

soria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

*COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN*

- 1) HEINEKEN ITALIA S.p.A.  
V.le Monza, 347 – MILANO  
F. 21 – n. 10/b – sup. occ. mq. 27 – Zona D1  
F. 21 – n. 10/c – sup. occ. mq. 807 – Zona D1  
Indennità: L. 3.852.000
- 2) R.E.T.I. S.a.s. di CUAZ Vittorio & C.  
fr. Cossan, 9 – AOSTA  
F. 21 – n. 32/b – sup. occ. mq. 660 – Zona D1  
Indennità: L. 23.760.000
- 3) S.I.M.A. S.r.l.  
fr. Crétaz – SAINT-CHRISTOPHE  
F. 21 – n. 67/b – sup. occ. mq. 360 – Zona D1  
Indennità: L. 12.960.000

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 29 luglio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 426 du 29 juillet 1998,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique de l'agent de police municipale de GRESSO-NEY-SAINT-JEAN, M. Guglielmo CERESA.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

M. Guglielmo CERESA n'étant plus agent de la police municipale à compter du 14 avril 1998, perd la qualité d'agent de la sûreté publique.

L'arrêté n° 269 du 24 mars 1988 est révoqué

Fait à Aoste, le 29 juillet 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

re – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

*COMMUNE DE POLLEIN*

- 4) COMUNE DI POLLEIN  
F. 21 – n. 26/b – sup. occ. mq. 2.234 – Zona D1  
Indennità: L. 80.424.000
- 5) VALDOSTANA CARNI  
loc. Autoporto – POLLEIN  
F. 21 – n. 36/b – sup. occ. mq. 30 – Zona D1  
F. 21 – n. 36/c – sup. occ. mq. 19 – Zona D1  
Indennità: L. 1.080.000
- 6) SOC. AUTOPORTO S.p.A.  
loc. Autoporto – POLLEIN  
F. 7 – n. 105/b – sup. occ. mq. 2.282 – Zona D1  
F. 7 – n. 105/c – sup. occ. mq. 34 – Zona D1  
F. 7 – n. 105/d – sup. occ. mq. 10 – Zona D1  
Indennità: L. 97.692.000

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet, s'il y a lieu, des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région et le montant des indemnités qu'il fixe est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 29 juillet 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 29 luglio 1998, n. 426.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guglielmo CERESA, agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

omissis

decreta

Al Sig. Guglielmo CERESA, che non svolge più le funzioni di agente di polizia municipale a decorrere dal 14 aprile 1998, è revocata la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Il decreto 24 marzo 1988, n. 269, è revocato.

Aosta, 29 luglio 1998.

Il Presidente,  
VIÉRIN

**Arrêté n° 428 du 30 juillet 1998,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de FÉNIS, M. Mirko VOYAT.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

L'agent de la police municipale de la commune de FÉNIS, M. Mirko VOYAT, né à AOSTE le 6 octobre 1972, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 30 juillet 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordinanza 3 agosto 1998, n. 431.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 450 del 01.07.1997 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal collettore fognario a favore della Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 30.04.1999, la validità dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 450 del 01.07.1997, con la quale si autorizzava la Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc allo scarico nella Dora Baltea, nel punto indicato sulla planimetria allegata, delle acque reflue non trattate provenienti dalla fognatura comunale di Pré-Saint-Didier ostruita in prossimità dell'inserimento del collettore fognario della Comunità Montana, a seguito del danneggiamento del collettore al fine di permettere i lavori per il ripristino della funzionalità.

2. di stabilire che fino alla avvenuta conclusione dei lavori la Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/1976.

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, Salute e Politiche sociali, alla Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc, al Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e

**Decreto 30 luglio 1998, n. 428.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Mirko VOYAT, agente di polizia municipale del comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

omissis

decreta

Al Sig. Mirko VOYAT, agente di polizia municipale del comune di FÉNIS, nato ad AOSTA il 06.10.1972, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 30 luglio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordonnance n° 431 du 3 août 1998,**

**prorogeant l'ordonnance du président du gouvernement régional n° 450 du 1<sup>er</sup> juillet 1997 portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur d'égouts, destinées à la communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est prorogée au 30 avril la durée de la validité de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 450 du 1<sup>er</sup> juillet 1997 par laquelle la communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc est autorisée à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur la carte planimétrique annexée à la présente ordonnance, les eaux usées non traitées provenant des égouts communaux de Pré-Saint-Didier, bouchés à proximité de l'insertion du collecteur d'égouts de la communauté de montagne susvisée et ce, en vue de permettre la réalisation des travaux de remise en état dudit collecteur ;

2) La communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 et ce, jusqu'à l'achèvement des travaux susmentionnés ;

3) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, à la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à l'Agenzia regionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des

Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 3 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

---

---

**Decreto 4 agosto 1998, n. 434.**

**Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Fondo di Previdenza Dipendenti S.I.S.E.R. o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» con sede in SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Fondo di Previdenza Dipendenti S.I.S.E.R. o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» – con sede in SAINT-VINCENT c/o Casinò de la Vallée.

2. È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 49354/8178 del 28 settembre 1988 come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 4 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Atto di delega 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT.**

**Delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione

ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 3 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

La carte planimétrique annexée est omise.

---

---

**Arrêté n° 434 du 4 août 1998,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo di previdenza dipendenti SISER o della Società o Ente che gestisce i giochi americani» sise à SAINT-VINCENT c/o Casino de la Vallée.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Fondo di previdenza dipendenti SISER o della Società o Ente che gestisce i giochi americani», dont le siège est à la Maison de jeu de SAINT-VINCENT ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public, mentionné au préambule, réf. n° 49354/8178 du 28 septembre 1988 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 4 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Acte du 3 août 1998, réf. n° 2613/s/SGT,**

**portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administra-

dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 16 luglio 1997 (prot. n. 1609/SGT);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 e n. 2642 in data 31 luglio 1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2350 in data 1° luglio 1998, n. 2550 in data 20 luglio 1998, nn. 2636, 2637, 2638, 2639 e 2640 in data 27.07.1998 concernenti il conferimento degli incarichi di primo livello dirigenziale e n. 2646, n. 2647, n. 2648, n. 2649, n. 2650, n. 2651, n. 2652, n. 2653, n. 2654, n. 2655 in data 31 luglio 1998 concernenti gli incarichi di secondo e terzo livello dirigenziale;

Ritenuto di procedere al rinnovo della suddetta delega, in via generale, sulla base della nuova struttura organizzativa dei servizi della Giunta, salvo diversa determinazione, per casi specifici, da precisare nelle singole deliberazioni dell'organo statutario competente,

delega

i dirigenti regionali di primo, secondo e terzo livello dirigenziale, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 1609/SGT in data 16.07.1997.

Aosta, 3 agosto 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 27 luglio 1998, n. 9.

Prelievi sanitari sui camosci all'interno dell'Oasi di pro-

tion régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu l'acte du 16 juillet 1997 (réf. n° 1609/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu les délibérations du Conseil régional n° 2552 du 23 juillet 1998 et n° 2642 du 31 juillet 1998 concernant la réforme des services du Gouvernement régional et la définition des structures des premier, deuxième et troisième niveaux de direction ;

Vu les délibérations du Gouvernement régional n° 2350 du 1<sup>er</sup> juillet 1998, n° 2550 du 20 juillet 1998, n°s 2636, 2637, 2638, 2639 et 2640 du 27 juillet 1998 relatives à l'attribution des mandats du premier niveau de direction et n°s 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654 et 2655 du 31 juillet 1998 relatives à l'attribution des mandats des deuxième et troisième niveaux de direction ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement de la délégation susmentionnée sur la base de la nouvelle organisation des services du Gouvernement régional, sauf décision contraire pour des cas spécifiques à indiquer dans les délibérations y afférentes de l'organe statutaire compétent ;

décide

Les dirigeants régionaux des premier, deuxième et troisième niveaux de direction, chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région ;

A compter de cette même date, l'acte de délégation du 16 juillet 1997, réf. 1609/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 3 août 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 9 du 27 juillet 1998,

portant abattage de chamois à des fins sanitaires à l'inté-

**tezione della fauna selvatica denominata «La Granda».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

A fronte dell'epidemia di cheratocongiuntivite sui camosci all'interno dell'Oasi di protezione della fauna denominata «La Granda», al fine di evitare inutili sofferenze agli animali colpiti dalla malattia e l'insorgere di più gravi complicazioni sanitarie, si dispone l'abbattimento dei camosci che presentano chiari sintomi di difficoltà deambulatorie e perdita del senso dell'orientamento a causa della cecità da cheratocongiuntivite all'interno dell'Oasi e nelle zone strettamente adiacenti la stessa.

Art. 2

I capi abbattuti e quelli già deceduti a seguito della malattia dovranno essere recuperati, là dove possibile, e distrutti.

Art. 3

Il Corpo Forestale Valdostano è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 27 luglio 1998.

L'Assessore  
PERRIN

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

**Decreto 24 luglio 1998, n. 114.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

**rieur de la zone de protection de la faune sauvage  
dénommée «La Granda».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Vu l'épidémie de kérato-conjonctivite qui a frappé les chamois à l'intérieur de la zone de protection de la faune sauvage dénommée «La Granda» et afin d'éviter toute inutile souffrance aux animaux malades, ainsi que toutes complications ultérieures, il est disposé l'abattage des chamois qui présentent des symptômes évidents de la maladie, tels que difficultés de déambulation et perte du sens de l'orientation causées par la cécité et ce, à l'intérieur de la zone susdite et dans les alentours.

Art. 2

Les carcasses des chamois abattus ou décédés des suites de la maladie doivent être récupérées, chaque fois que cela est possible, et détruites.

Art. 3

Le Corps forestier valdôtain est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Copie du présent arrêté doit être transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 27 juillet 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 114 du 24 juillet 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Verificati i requisiti di legge specificati in premessa, le iscrizioni nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CACCIA Corrado
- 2) DOLINA di Pierre SICOURI e C. s.a.s.
- 3) VITTAZ Margherita

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 luglio 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 21 luglio 1998, n. 8.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di NUS e SAINT-MARCEL.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. - Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta - Zona di Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 26.01.1998, la linea elettrica a 15 KV n. 0423, aerea ed in cavo sotterraneo, dalla linea n. 0231 alla cabina «Depuratore», della lunghezza di 180 metri, nei comuni di NUS e SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino

Les conditions requises par la loi et visées au préambule étant remplies, les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 4) TESTA Carmelina
- 5) MARTIN Michela
- 6) PERRUCCHIONE Oreste

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 juillet 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 8 du 21 juillet 1998,**

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'ENEL SpA - «Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta - Zona di Aosta» - est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 26 janvier 1998, la ligne électrique aérienne et sous câble souterrain n° 0423, à 15 kV, d'une longueur de 180 mètres, de la ligne n° 0231 au poste dénommé «Depuratore», dans les communes de NUS et de SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de Turin - ainsi qu'au



nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

#### Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

#### Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

#### Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

#### Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

#### Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento

résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

#### Art. 3

Tous les travaux nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

#### Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

#### Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du TU des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

#### Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

#### Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les

nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art.10

La Direzione Assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – R.A.V.A. – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 luglio 1998.

L'Assessore  
VALLET

Allegata cartografia omissis

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 24 luglio 1998, n. 3873.**

**Iscrizione nell'Albo regionale delle cooperative sociali della Società «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», ai sensi della L.R. 5 maggio 1998, n. 27.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ZONA FRANCA  
IN ASSENZA DEL CAPO DEL SERVIZIO  
COOPERAZIONE, FORMAZIONE  
E ALBO ARTIGIANI

Omissis

decide

sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 juillet 1998.

L'assesseur,  
Franco VALLET

La cartographie annexée est omise.

---

---

**ACTES DES DIRECTEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 3873 du 24 juillet 1998,**

**portant immatriculation au registre régional des coopératives d'aide sociale de la société «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R. L.», au sens de la LR n° 27 du 5 mai 1998.**

LE DIRECTEUR DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE  
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE  
DE LA COOPÉRATION, DE LA FORMATION  
ET DU REGISTRE DES MÉTIERS

Omissis

décide

1) di iscrivere la Società «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» con sede in AYMAVILLES – Loc. Cretaz Saint Martin n. 24, al n. 18 della sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/1998, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2) di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore  
JANNEL

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA

**Circolare 29 luglio 1998, n. 31.**

**Cassa Depositi e Prestiti – Fondi a favore dei comuni con popolazione inferiore a 5.000 abitanti e con onere di ammortamento a carico del bilancio dello Stato.**

Ai sigg. Sindaci  
dei Comuni della Valle  
LORO SEDI

Ai sigg. Presidenti  
delle Comunità montane  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

e. p.c. Al Dipartimento enti locali,  
servizi di prefettura e protezione civile  
dott. Piero LUCAT  
SEDE

Alla Direzione bilancio e  
programmazione  
Sig. Cesare GERBELLE  
SEDE

A seguito di un incontro tra il Direttore regionale per la programmazione e valutazione investimenti e i responsabili della Cassa Depositi e Prestiti, è emerso quanto segue:

a) in applicazione dell'art. 49, comma 8 della legge dello Stato 27 dicembre 1997, n. 449, recante «Misure per la stabilizzazione della finanza pubblica» possono essere utilizzati, fino ad esaurimento dei fondi stessi, i mutui già autorizzati con l'articolo 10, comma 2, del decreto-legge 1° luglio 1986, n. 918 convertito, con modificazioni, dalla legge 9 agosto 1986, n. 488, nonché i mutui previsti dall'articolo 1, comma 3, del decreto-legge 18 gennaio 1993, n. 8, convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1983, n. 68;

1) L'immatriculation de la société «LA PETITE MAISON VERTE – COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège est situé à AYMAVILLES – 24, hameau de Crétaz-Saint-Martin, au n° 18 de la section A (gestion de services socio-sanitaires, éducatifs et d'aide sociale) du registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998.

Le directeur,  
Alberico JANNEL

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 31 du 29 juillet 1998,**

**relative aux fonds en faveur des communes de moins de 5 000 habitants, dont les dépenses d'amortissement sont à la charge du budget de l'Etat - Caisse des dépôts et consignations.**

Le président du Gouvernement régional à Mmes et MM. les syndics de la Vallée d'Aoste, à MM. les présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, et – pour information – au Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et à la Direction du budget et de la programmation.

Suite à la rencontre du directeur régional de la programmation et l'évaluation des investissements avec les responsables de la Caisse des dépôts et consignations, il appert que :

a) En application du huitième alinéa de l'art. 49 de la loi de l'Etat n° 449 du 27 décembre 1997 portant mesures pour la stabilisation des finances publiques, il est possible d'utiliser, jusqu'à épuisement des fonds, les prêts déjà autorisés en vertu du deuxième alinéa de l'art. 10 du décret-loi n° 918 modifié, converti en la loi n° 488 du 9 août 1986, ainsi que les prêts prévus au troisième alinéa de l'article premier article du décret-loi n° 8 du 18 janvier 1993 modifié, converti en la loi n° 68 du 19 mars 1983 ;

- b) le somme ancora da utilizzare sono riportate nell'allegata tavola n. 1, a fianco di ciascun Comune, esercizio per esercizio, dal 1986 al 1992;
- c) l'onere per capitale e interessi dei citati mutui è assunto a totale carico dello Stato per l'intero periodo (20 anni) di ammortamento;
- d) i fondi disponibili concernono le somme messe a disposizione dei comuni con popolazione inferiore ai 5.000 abitanti e non richieste, nei termini previsti dalla legge 488/1986 (seconda metà anni ottanta), alla Cassa Depositi e Prestiti;
- e) gli interventi ammissibili possono riguardare la costruzione, l'ampliamento o la ristrutturazione di acquedotti, fognature ed impianti di depurazione nonché – per gli importi relativi agli esercizi 1989, 1990, 1991 e 1992 – l'acquisto di mezzi di nettezza urbana;
- f) per l'utilizzo di dette somme, il Comune interessato può accorpate gli importi annui ancora disponibili per la realizzazione di uno o più interventi di cui al punto e), e inoltrare alla Cassa Depositi e Prestiti apposita domanda a fronte di un progetto preliminare, definitivo o esecutivo;

In aggiunta alle suindicate risorse è emersa l'esistenza di residui – apparentemente non utilizzati – di mutui accesi dai comuni valdostani con ammortamento a totale carico dello stato, per i quali è ammesso il diverso utilizzo (a fronte di un progetto definitivo o esecutivo) ed eventualmente a integrazione delle somme indicate nell'allegato n. 1. I dati, aggiornati alla data del 15 maggio 1998, sono riepilogati per ciascun comune nella tabella n. 2.

Le informazioni di dettaglio relative ai singoli mutui di ciascun comune, i cui valori aggregati sono riportati nelle tavole n. 1 e n. 2, sono indicate nell'allegato n. 3; in particolare quest'ultimo allegato, per i dati di cui alla tavola n. 2 precisa la posizione del mutuo, il periodo di ammortamento, l'importo concesso e quello residuo, con l'avvertenza che tale ultimo dato deve essere opportunamente verificato in relazione all'effettivo completamento delle opere indicate e la conseguente possibilità di utilizzo.

Tenuto conto che l'insieme delle disponibilità di fondi destinati ai comuni valdostani ammonta al considerevole importo di lit. 16,9 miliardi e nell'intento di favorirne il pieno e rapido impiego, si è svolta, il 30 giugno u.s., una riunione tra Direttivo dell'Associazione sindaci e Direttore regionale per la programmazione e valutazione investimenti, a conclusione della quale si è concordato di chiedere agli enti in indirizzo di trasmettere, entro il 31 agosto p.v., a questa Presidenza – Direzione per la programmazione e valutazione investimenti – le proposte di impiego di tali risorse, affinché questa Amministrazione possa concordare con la Cassa DD.PP. un sollecito avvio delle procedure di assegnazione.

- b) Les sommes non encore utilisées sont mentionnées au tableau 1 en regard du nom de à chaque commune, à compter de l'exercice 1986 jusqu'à l'exercice 1992 ;
- c) La dépenses relative à l'intérêt et au principal découlant des prêts susvisés est à la charge totale de l'Etat pour toute la durée de l'amortissement (20 ans) ;
- d) Les fonds disponibles comprennent les sommes mises à la disposition des communes de moins de 5000 habitants et non demandées à la Caisse des dépôts et consignations dans les délais prévus par la loi n° 488/1986 (deuxième moitié des années 80) ;
- e) Les interventions éligibles peuvent concerner la mise en place, l'élargissement ou la restauration des réseaux d'adduction d'eau, des réseaux d'égouts et des systèmes d'épuration, ainsi que l'acquisition d'équipements pour le service de voirie pour ce qui est des montants relatifs aux exercices 1989, 1990, 1991 et 1992 ;
- f) En vue de l'utilisation desdites sommes, la commune concernée peut regrouper les crédits annuels encore disponibles en vue de la réalisation d'une ou de plusieurs interventions visées au point e), et présenter à la Caisse des dépôts et consignations sa requête, en y annexant un avant-projet, un projet définitif ou un projet d'exécution ;

En sus des ressources précitées, il existe des restes - apparemment non utilisés - d'emprunts contractés par les communes valdôtaines et dont l'amortissement est entièrement à la charge de l'Etat ; lesdits restes peuvent faire l'objet d'une utilisation différente (sur la base d'un projet définitif ou d'exécution) ou bien compléter les sommes mentionnées à l'annexe n° 1. de la présente circulaire. Les données relatives à chaque commune, actualisées au 15 mai 1998, sont indiquées au tableau 2.

Les informations détaillées relatives aux emprunts contractés par chaque commune, dont les valeurs regroupées sont mentionnées aux tableaux 1 et 2, figurent à l'annexe n° 3 de la présente circulaire ; ladite annexe indique notamment, pour ce qui est des données visées au tableau 2, la situation de l'emprunt, la période d'amortissement, le montant accordé et résiduel, et précise que ce dernier doit être vérifié, compte tenu de l'achèvement effectif des ouvrages mentionnés et des possibilités d'utilisation qui en découlent.

Considérant que l'ensemble des disponibilités des fonds destinés aux communes valdôtaines atteint le montant considérable de 16 milliards 900 millions de liras et que, le comité de direction de l'association des syndics et le directeur régional de la programmation et l'évaluation des investissements se sont réunis le 30 juin dernier, dans le but d'encourager l'utilisation la plus complète et rapide desdits fonds. A l'issue cette réunion, il a été convenu de demander aux établissements destinataires de la présente circulaire de communiquer, avant le 31 août prochain, à la Présidence du Gouvernement - Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements - les propositions d'utilisation des ressources en question, afin que l'Administration puisse fixer avec la Caisse des dépôts et consignations le début des procédures d'attributions.

Al fine di agevolare la trasmissione, da parte di codesto Comune, delle proposte di impiego dei fondi in argomento è stato elaborato il modulo, allegato con il n. 4, che si prega di compilare in ogni sua parte e restituire all'indirizzo e nel termine prima indicati.

Si comunica, infine, che i responsabili della Cassa Depositi e Prestiti, hanno fornito la loro disponibilità per un incontro con i rappresentanti degli enti locali da programmare indicativamente per il mese di settembre/ottobre, finalizzato all'illustrazione delle modalità di accesso al credito della Cassa DD.PP. previste dalle circolari nn. 1227 e 1228 del marzo 1998, nonché di tutte le problematiche connesse (accorpamenti, devoluzioni, diverso utilizzo, fondo rotativo progettualità, ecc.).

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegati omissis

---

**Circolare 3 agosto 1998, n. 32.**

**Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) –  
Richieste di finanziamento per il triennio 2000/2002.**

Ai Sigg. Sindaci  
dei Comuni della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Ai Sigg. Presidenti  
delle Comunità montane della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

e, p.c. Agli Ordini professionali  
degli architetti e agronomi  
Via Porta Pretoria, 41  
11100 AOSTA AO

All'Ordine professionale  
degli ingegneri  
reg. Borgnalle, 10  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Al Collegio dei geometri  
Avenue du Conseil des Commis, 17  
11100 AOSTA AO

All'Ordine dei commercialisti  
Via Stampatori, 4  
10122 TORINO TO

Al Collegio dei periti industriali  
Via Boson, 6  
11100 AOSTA AO

In relazione alla prossima scadenza del 31 ottobre 1998, fissata dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 per la presentazione delle istanze di finanziamento degli interventi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento per il triennio 2000/2002, si informa che la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 2619 del 27 luglio 1998, ha

Afin de faciliter la tâche de la commune qui souhaite faire parvenir des propositions d'utilisation des fonds en question, un formulaire a été mis au point qui figure à l'annexe (n° 4) ; une fois rempli, ledit formulaire doit être retourné à l'adresse et dans les délais précités.

Enfin, je vous informe que les responsables de la Caisse des dépôts et consignations ont donné leur disponibilité pour une rencontre avec les représentants des collectivités locales, rencontre qui devrait avoir lieu à titre indicatif au mois de septembre ou octobre, afin d'illustrer les modalités d'accès aux crédits de la Caisse des dépôts et consignations prévues aux circulaires n°s 1227 et 1228 du mois de mars 1998, ainsi que toutes les questions y afférentes (groupements, dévolutions, utilisations différentes, fonds circulant relatif à l'élaboration des projets, etc.).

Le président,  
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises

---

**Circulaire n° 32 du 3 août 1998,**

**relative aux demandes de financement au titre du triennat 2000/2002 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI).**

Le président du Gouvernement régional à Mmes et MM. les syndics de la Vallée d'Aoste, à Mme et MM. les présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, et – pour information – aux ordres professionnels des architectes et agronomes, des ingénieurs, au conseil des géomètres, à l'ordre des experts-comptables et au conseil des industriels techniciens.

Compte tenu de la date limite de dépôt des demandes de financement relatives aux interventions à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), fixée par la loi n° 48 du 20 novembre 1995 au 31 octobre 1998, je vous informe que le Gouvernement régional, par sa délibération n° 2619 du 27 juillet 1998, a apporté des modifications aux

introdotto alcune modificazioni ai «Modelli-tipo di scheda progettuale» relativi alle richieste di inserimento dei progetti preliminari ed esecutivi rispettivamente nei programmi FoSPI preliminare e definitivo.

Dette modificazioni si sono rese necessarie al fine di rendere coerente la modulistica in particolare con:

- a) la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, che riguarda la nuova disciplina urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- b) la legge regionale 10 aprile 1998, n. 13, con la quale si approva il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta;
- c) il decreto legislativo 14 agosto 1996, n. 494, con il quale si dettano norme in materia di prescrizioni minime di sicurezza e salute da attuarsi nei cantieri temporanei e mobili.

Atteso quanto sopra si trasmette, in allegato, la seguente documentazione in sostituzione di quella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3070 del 1° settembre 1997, evidenziando che le anzidette modificazioni sono evidenziate nel testo mediante uno sfondo ombreggiato:

1. *il nuovo modello-tipo, con copertina di colore azzurro, per la formulazione della «richiesta di inserimento dell'intervento nel programma preliminare»;*
2. *il nuovo modello-tipo, con copertina di colore rosa, per la formulazione della «richiesta di inserimento dell'intervento nel programma definitivo».*

Si fa rilevare che tale modello dovrà essere utilizzato, per la prima volta, ai fini della presentazione da parte degli enti interessati – entro il 25 gennaio 1999 – dei progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare 1999/2001, ai fini della formazione del relativo programma definitivo.

In relazione agli interventi da includere nel programma preliminare 2000/2002 si fa rilevare che le richieste di finanziamento, da redarsi secondo il modello-tipo di cui al numero 1, sono da produrre in triplice copia mentre i documenti amministrativi e gli elaborati progettuali sono da presentare in duplice copia, ad eccezione della corografia di cui sono necessarie tre copie.

A tal proposito si ribadisce che è indispensabile produrre l'atto amministrativo con il quale l'ente locale si impegna formalmente a coprire con proprie risorse la quota di investimenti posta a proprio carico ai sensi di legge e, onde evitare dubbi da parte dei responsabili dell'istruttoria dei progetti in ordine all'idoneità della documentazione acquisita, si suggerisce di usare la seguente formulazione «... di dichiararsi disponibile a coprire con risorse proprie la quota di investimenti posta a proprio carico ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 48/1995 e pari al ... % della spesa totale, qualora l'Amministrazione regionale approvi il finanziamento per il progetto oggetto di richiesta FoSPI».

«modèles de schéma de projet» relatifs aux demandes d'insertion des avant-projets et des projets d'exécution respectivement dans le plan préliminaire et dans le plan définitif du FoSPI.

Lesdites modifications se sont avérées nécessaires afin d'harmoniser les modèles avec :

- a) la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- b) la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant adoption du Plan territorial paysager en Vallée d'Aoste ;
- c) le décret législatif n° 494 du 14 août 1996 relatif aux dispositions en matière de conditions minimales de sécurité et de santé sur les chantiers temporaires et mobiles.

Les pièces documentation indiquées ci-après et qui figurent en annexe remplacent celles approuvées par le Gouvernement régional par sa délibération n° 3070 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (les modifications apportées sont mises en évidence dans le texte par le fond ombragé) :

1. *le nouveau modèle pour la formulation de la «demande d'insertion des actions dans le plan préliminaire», avec couverture bleu ciel ;*
2. *le nouveau modèle pour la formulation de la «demande d'insertion des actions dans le plan définitif», avec couverture rose.*

Ce modèle devra servir, pour la première fois, pour le dépôt des projets d'exécution des interventions figurant au plan préliminaire 1999/2001, par les établissements concernés avant la date limite du 25 janvier 1999, aux fins de la rédaction du plan définitif y afférent.

Pour ce qui est des interventions à insérer dans le plan préliminaire 2000/2002, je vous signale que les demandes de financement sont à rédiger en trois exemplaires selon le modèle visé au point 1., tandis que les pièces administratives et les textes des projets doivent être déposés en deux exemplaires, exception faite pour la chorographie pour laquelle trois exemplaires sont nécessaires.

A ce propos, je précise qu'il est indispensable de produire l'acte administratif par lequel la collectivité locale s'engage formellement à couvrir la quote-part d'investissements à sa charge, au sens de la loi, par les ressources propres. Afin de dissiper tous les doutes des responsables de l'instruction des projets quant à la conformité de la documentation apportée, je vous suggère d'utiliser la formule suivante : «*au cas où l'Administration régionale destinerait un financement au projet faisant l'objet de la demande FoSPI, ... déclare être disposé à couvrir par ses ressources la quote-part d'investissement à sa charge au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48/1995, équivalant à .... % de la dépense globale*».

Si sottolinea, altresì, la necessità di verificare che quanto indicato nella scheda progettuale presentata sia coerente con le informazioni desumibili dalla documentazione allegata al progetto, in particolare per quanto concerne l'individuazione dell'ente attuatore dell'intervento.

Le richieste e i relativi progetti preliminari di cui sopra potranno essere consegnati, per le vie brevi, alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Regione entro le ore 17 di lunedì 2 novembre 1998 ovvero trasmessi a mezzo posta. Nel primo caso farà fede la data della ricevuta rilasciata all'atto della consegna; nel secondo la data del timbro postale di partenza.

Nella lettera di formulazione dell'istanza di finanziamento dovrà essere indicato il nominativo della persona incaricata di intrattenere i rapporti con il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici.

Si informa che per eventuali delucidazioni gli interessati possono rivolgersi ai seguenti Servizi della Regione, a seconda della tipologia degli interventi richiesti:

- *Direzione programmazione e valutazione investimenti* – Piazza Accademia Sant'Anselmo 2, AOSTA, tel. 238410/238181 – per problemi metodologici e di carattere generale;
- *Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche* – Via Promis 2, AOSTA, tel. 272777 – per gli interventi concernenti le opere di urbanizzazione primaria e secondaria;
- *Direzione tutela patrimonio culturale* – c/o Museo archeologico – Piazza Roncas, AOSTA, tel. 231187 – per gli interventi concernenti il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati;
- *Coordinamento risorse naturali* – loc. Teppe, SAINT-CHRISTOPHE, tel. 361257 – per gli interventi concernenti il recupero funzionale di sentieri.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegati omissis

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1919.**

**Determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del servizio energia dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.**

LA GIUNTA REGIONALE

J'insiste, par ailleurs, sur la nécessité de veiller à assurer la cohérence entre ce qui figure sur la fiche du projet et les données contenues dans les pièces annexées au projet, et notamment quant à la définition de l'établissement réalisant l'intervention.

Les demandes susvisées et les avant-projets y afférents doivent être adressés, par écrit (le cachet de la poste faisant foi) ou remises (le récépissé du dépôt des dossiers faisant foi) directement à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Région avant le lundi 2 novembre 1998, 17h.

La demande de financement devra indiquer le nom de la personne chargée de maintenir les rapports avec le Centre d'évaluation et des investissements publics.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Région mentionnés ci-après, suivant la typologie des interventions demandées :

- *Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements* - 2, place Académie Saint-Anselme, AOSTE, tél. : 238 410/238 181 - pour tout problème de méthodologie et général ;
- *Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics* - 2, rue Promis, AOSTE, tél. : 272 777 - pour les interventions concernant les équipements collectifs ;
- *Direction de la protection du patrimoine culturel* - c/o Musée archéologique - place Roncas, AOSTE, tél. : 231 187 - pour les interventions concernant la remise en état de bâtiments publics ;
- *Coordination des ressources naturelles* - hameau de Teppe, SAINT-CHRISTOPHE, tél. : 361 257 - pour les interventions concernant la remise en état des sentiers.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1919 du 1<sup>er</sup> juin 1998,**

**portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vista la legge regionale 6 settembre 1991, n. 59, recante norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione e, in particolare, gli adempimenti previsti dagli articoli 2 e 4, relativi alla fissazione del termine finale dei procedimenti amministrativi e dell'individuazione del responsabile;

Visto il DPR 27 dicembre 1985, n. 1142, concernente «Trasferimento alla Regione Valle d'Aosta delle funzioni in materia di industria, commercio, annona ed utilizzazione delle miniere», ed in particolare l'art. 2, per quanto attiene alle materie della produzione, della trasformazione, dell'utilizzazione e del trasporto dell'energia, e l'art. 12, ultimo comma, in ordine alle competenze statali in materia di impianti termici per la produzione di energia elettrica e di impianti nucleari;

Visto il DPR 11 febbraio 1998, n. 53, che disciplina i procedimenti di competenza statale relativi all'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di impianti di produzione di energia elettrica che utilizzano fonti convenzionali;

Considerate le attribuzioni del Servizio Energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, individuate con deliberazione n. 222 in data 26 gennaio 1998, che danno luogo a procedimenti amministrativi;

Richiamata la deliberazione n. 986, in data 23 marzo 1998, relativa alla modificazione della deliberazione n. 222 del 26 gennaio 1998, come modificata dalla n. 689/98, concernente la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e riepilogo delle rispettive competenze per quanto concerne il Coordinamento industria, artigianato ed energia;

Ritenuta la necessità di provvedere alla determinazione dei termini massimi entro cui i procedimenti amministrativi di competenza del Servizio Energia, nell'ambito del Coordinamento industria, artigianato ed energia, devono essere conclusi;

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;

Richiamata la determinazione della Giunta regionale n. 10368, in data 15 dicembre 1995;

Richiamata la precedente deliberazione n. 4853, in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato – anziché dal Dirigente del Servizio energia, in quanto direttamente interessato dal provvedimento – dal Dirigente Coordinatore del Coordinamento industria, artigianato ed energia, ai

Vu la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 portant dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur, et notamment les dispositions de ses art. 2 et 4 relatives aux délais d'achèvement des procédures administratives et à l'identification des responsables des dossiers ;

Vu le DPR n° 1142 du 27 décembre 1985 portant transfert à la Région Vallée d'Aoste des fonctions en matière d'industrie, de commerce, d'approvisionnement et d'exploitation des mines, et notamment son art. 2, pour ce qui est de la production, de la transformation, de l'utilisation et du transport de l'énergie, et le dernier alinéa de son art. 12, pour ce qui est des compétences de l'État en matière d'installations thermiques pour la production d'énergie électrique et d'installations nucléaires ;

Vu le DPR n° 53 du 11 février 1998, portant réglementation des procédures du ressort de l'État prévues en vue de l'autorisation de construire et d'exploiter les installations de production d'énergie électrique utilisant des sources conventionnelles ;

Considérant les attributions du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie qui comportent des procédures administratives et qui sont définies par la délibération n° 222 du 26 janvier 1998 ;

Rappelant la délibération n° 986 du 23 mars 1998 modifiant la délibération n° 222 du 26 janvier 1998 déjà modifiée par la délibération n° 689/1998 portant réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et récapitulation des compétences respectives, pour ce qui est de la Coordination de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

Considérant qu'il est nécessaire de fixer les délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de la Coordination de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Rappelant la décision du Gouvernement régional n° 10368 du 15 décembre 1995 ;

Rappelant la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – en remplacement du chef du Service de l'énergie, directement concerné par le présent acte – au sens de l'art. 72 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet



sensi dell'art. 72 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto degli articoli 13, comma 1 - lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore all'Industria, Artigianato ed Energia, Demetrio MAFRICA;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. La presente deliberazione si applica ai procedimenti amministrativi di competenza del Servizio Energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia. I termini massimi entro i quali i procedimenti amministrativi devono essere conclusi sono indicati nella tabella allegata, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Nei procedimenti ad iniziativa di parte la decorrenza dei termini inizia dal momento in cui la domanda, presentata all'Amministrazione dal legittimato, perviene al Servizio Energia completa di tutta la documentazione richiesta dalla normativa in materia. Qualora la domanda sia ritenuta non regolare od incompleta, il Servizio stesso ne dà comunicazione al richiedente entro trenta giorni, indicando le cause della irregolarità o della incompletezza. In questi casi i termini del procedimento decorrono dal ricevimento della domanda regolarizzata o completa.

Nei procedimenti d'ufficio la decorrenza dei termini inizia dalla data dell'atto propulsivo ovvero, qualora detto atto sia emanato da organo o servizio diverso dal Servizio Energia, dalla data di esternazione dell'atto o del ricevimento di esso da parte del Servizio Energia stessa, qualora si tratti di atto ricettizio.

3. I termini fissati per i procedimenti dalla presente deliberazione si considerano sospesi per il periodo che intercorre tra la data della richiesta degli atti di competenza di un altro ufficio regionale o di un'altra amministrazione o di un organo consultivo e il momento di acquisizione dello stesso. Si applicano, in tal caso, le disposizioni degli articoli 16 e 17 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.

4. Qualora straordinarie e motivate esigenze impongano nello svolgimento dell'istruttoria, ai fini dell'emanazione dell'atto conclusivo, la richiesta di un parere ovvero l'espletamento di un accertamento ad opera di un altro organo o ufficio dell'Amministrazione, il cui intervento non è previsto di regola nel corso del procedimento, questo emetterà l'atto richiesto entro sessanta giorni dalla richiesta. Tale termine si somma a quello fissato per ciascun tipo di procedimento nella tabella allegata. In tale caso all'interessato sarà data contestualmente comunicazione della data dell'inoltro della richiesta dell'atto.

5. I procedimenti indicati nell'allegata tabella si intendono conclusi per l'Amministrazione al momento dell'adozione dell'atto.

6. Nel caso in cui l'organo competente, per eccezionali e

1956 modifiée et des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Demetrio MAFRICA ;

À l'unanimité,

délibère

1) La présente délibération concerne les procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie. Les délais d'achèvement des procédures administratives sont indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante.

2) Dans les procédures entamées par l'une des parties, les délais courent du dépôt de la demande et de la documentation requise par les dispositions en vigueur en la matière au Service de l'énergie de l'Administration régionale. Au cas où ladite demande serait réputée irrégulière ou incomplète, le Service susmentionné en informe le demandeur dans les trente jours, en indiquant les éléments irréguliers ou incomplets. Dans ce cas, les délais courent de la réception de la demande régularisée ou complétée.

Dans les procédures d'office, les délais courent de la date de l'acte ouvrant la procédure ou, au cas où ledit acte serait pris par un organe ou un service autre que le Service de l'énergie, de la date de sa publication ou encore, au cas où il s'agirait d'un acte devant être notifié, de la date de sa réception de la part du Service de l'énergie.

3) Les délais établis par la présente délibération sont réputés suspendus pour la période allant de la date de demande des actes du ressort d'un autre bureau régional, d'une autre administration ou d'un organe consultatif jusqu'à l'acquisition desdits actes. Dans ce cas, il est fait application des dispositions des art. 16 et 17 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

4) Au cas où l'adoption de l'acte final serait subordonnée - pour des exigences extraordinaires et motivées - à l'acquisition d'un avis ou à une vérification de la part d'un organe ou bureau de l'Administration dont l'intervention n'est normalement pas prévue, ledit organe ou bureau prend l'acte requis dans les soixante jours qui suivent la requête y afférente. Ledit délai s'ajoute à celui prévu pour chaque type de procédure par le tableau en annexe. Dans ce cas, l'intéressé est immédiatement informé de la date de présentation de la requête en question ;

5) Pour l'Administration, les procédures indiquées au tableau en annexe sont réputées achevées au moment de l'adoption de l'acte final.

6) Au cas où - pour des raisons exceptionnelles ou pour

straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare il termine stabilito per l'emanazione dell'atto richiesto, rappresenterà all'interessato, motivandola, tale situazione e indicherà il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto. La durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata nella tabella allegata.

7. Il responsabile del procedimento è il Dirigente del Servizio Energia. Egli può affidare ad altro personale addetto all'ufficio, di livello non inferiore al settimo, la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento relativo al singolo procedimento. La firma degli atti connessi ai compiti di cui all'art. 6 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59, compete, in ogni caso, al Dirigente medesimo.

*Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1919 in data 01 giugno 1998.*

les besoins de l'instruction – l'organe compétent ne pourrait pas respecter le délai établi pour l'adoption de l'acte requis, il communique à l'intéressé les motifs du report en indiquant le nouveau délai d'achèvement de la procédure. En tout état de cause, la durée totale de la procédure ne peut dépasser le double de la durée figurant au tableau annexé à la présente délibération.

8) Le chef du Service de l'énergie est responsable de la procédure et a la faculté de confier à d'autres personnels du bureau, d'un grade non inférieur au septième, la responsabilité de l'instruction du dossier et de toutes les démarches y afférentes. En tout état de cause, la signature des actes relatifs aux fonctions visées à l'art. 6 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 est du ressort du dirigeant susmentionné.

*Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1919 du 1<sup>er</sup> juin 1998.*

ELENCO DEI PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI DI COMPETENZA DEL SERVIZIO ENERGIA  
DELL'ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

N. ORD.	PROCEDIMENTO	NORMA	TERMINE FINALE	PROVVEDIMENTO CONCLUSIVO
1	Concessione di contributi per incentivare l'abbattimento delle dispersioni termiche negli edifici	legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 come modificata dalla legge regionale 6 aprile 1998, n. 9	150 giorni	Provvedimento dirigenziale
2	Ammissione ai finanziamenti previsti a fronte degli investimenti finalizzati alla produzione di energia idroelettrica	legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (titolo VII)	150 giorni	Deliberazione della Giunta regionale
3	Concessione di contributi per incentivare l'uso del gas metano	legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44	150 giorni	Provvedimento Giunta regionale
4	Autorizzazione alla libera circolazione dell'energia prodotta da fonti rinnovabili all'interno di consorzi e società consortili	art. 23, legge 9 gennaio 1991, n. 9 DPR 27 dicembre 1985, n. 1142	180 giorni	Deliberazione della Giunta regionale

LISTE DES PROCÉDURES ADMINISTRATIVES RELEVANT DU SERVICE DE L'ÉNERGIE  
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

N°	PROCÉDURE	LÉGISLATION	DÉLAI FINAL	ACTE FINAL
1	Octroi des aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans tout bâtiment	loi régionale n° 9 du 28 mars 1995, modifiée par la loi régionale n° 9 du 6 avril 1998	150 jours	Acte du dirigeant
2	Octroi des aides prévues pour des investissements visant à la production d'énergie hydroélectrique	loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (titre VII)	150 jours	Délibération du Gouvernement régional
3	Octroi de subventions en vue de la promotion de l'utilisation du méthane	loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996	150 jours	Acte du dirigeant
4	Autorisation en vue de la libre circulation de l'énergie produite par des consortiums et par des sociétés consortiales qui utilisent des sources renouvelables	loi n° 9 du 9 janvier 1991, (art. 23) ; DPR n° 1142 du 27 décembre 1985	180 jours	Délibération du Gouvernement régional

**Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2513.**

**Comune di ALLEIN. Approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane ai sensi dell'art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 31.03.1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 06.04.1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane presentata dal comune di ALLEIN, composta dai seguenti elaborati :

**Délibération n° 2513 du 20 juillet 1998,**

**portant approbation de la cartographie des zones inconstructibles de la commune d'ALLEIN, relative aux terrains sujets aux éboulements, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 31 mars 1998 et soumise à la Région le 6 avril 1998, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des zones inconstructibles, relative aux terrains sujets aux éboulements, présentée par la commune d'ALLEIN et composée des pièces suivantes :

**STUDIO PER LA DELIMITAZIONE DELLE AREE DI CUI ALL'ART. 1 DELLA L.R. 14/78  
COME MOD. DALLA L.R. 32/96 (Dr. Vuillermoz Roby)**

Relazione

Carta dei terreni sede di frana	scala 1:10.000
Carta geomorfologica	scala 1:10.000
Carta clivometrica	scala 1:10.000
Carta catastale dei terreni sede di frana	scala 1:10.000

con le seguenti precisazioni:

- deve essere attentamente controllata la corretta trasposizione dei limiti delle classi dei terreni sedi di frana dalla cartografia a curve di livello a quella catastale;
- sulla base delle indicazioni espresse dal geologo Bonetto nel parere prot. n. 17025/5LLPP del 3 giugno 1998 e fatte proprie dalla Conferenza dei servizi, è opportuno che le raccomandazioni contenute nel paragrafo «indicazioni conclusive» della relazione allegata alla cartografia entrino a far parte integrante delle Norme Tecniche del P.R.G.C., a titolo di prescrizioni valide per le diverse categorie di terreni sede di frana.

2) di stabilire che il Comune dovrà procedere alla delimitazione degli altri ambiti (aree boscate, terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici, terreni a rischio di inondazione, di valanghe o di slavine e zone umide) con le modalità e i tempi previsti dalla L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni..

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Allegata cartografia omissis.

**Deliberazione 20 luglio 1998, n. 2514.**

**Comune di AYAS. Approvazione, con modificazioni, della cartografia di parte degli ambiti inedificabili - Art. 1 quinquies della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 59/1997 modificata con deliberazione consiliare n. 15/1998 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 01.04.1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, ai terreni ubicati a distanza inferiore di m. 10 dalle rive dei corsi d'acqua pubblici, alle zone umide, presentata dal comune di AYAS, composta dai seguenti elaborati :

2) La commune doit procéder à la délimitation des autres zones inconstructibles (aires boisées, terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public, terrains sujets aux inondations, aux avalanches ou aux coulées de neige et zones humides) selon les modalités et les délais établis par la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

La cartographie annexée est omise.

**Délibération n° 2514 du 20 juillet 1998,**

**portant approbation, avec modifications, de la cartographie d'une partie des zones inconstructibles de la commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59/1997 modifiée par la délibération du Conseil communal n° 15/1998 et soumise à la Région le 1<sup>er</sup> avril 1998, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> quinquies de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie des zones inconstructibles relative aux aires boisées, aux terrains situés à moins de 10 mètres des rives des cours d'eau du domaine public et aux zones humides, présentée par la commune d'Ayas et composée des pièces suivantes :

**CARTA DELLE AREE BOSCADE, ZONE UMIDE E DEI CORSI D'ACQUA PUBBLICI**

Relazione		
Tav. B1	- Carta tecnica regionale a curve di livello	scala 1:10.000
Tav. B2	- Insieme tavole planimetriche catastali	scala 1:10.000
Tav. BI	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BII	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BV	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BIX	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BX	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BXII	- Planimetria catastale	scala 1:2.000
Tav. BXIII	- Planimetria catastale	scala 1:2.000

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- l'individuazione delle zone umide deve essere integrata con l'inserimento dei piccoli laghi siti nelle località Lac de Rollin, Grand Tournalin, Obre Betlinoforko, Palond de Résy, Lac de Gontinery, Corno Vitello e Pointe de Mascognaz, come risulta nell'unito allegato A;
- la delimitazione delle aree boscate deve essere corretta alla luce delle richieste di modificazioni fornite dalla Direzione forestazione, riportando le perimetrazioni individuate nelle carte in scala 1:10.000 e 1:2.000, così come risulta dagli uniti allegati (B, C, D, E, F, G, H), nonché riportando anche nelle carte in scala 1:2.000 alcune perimetrazioni che nella cartografia adottata dal Comune compaiono solamente in scala 1:10.000, così come indicato negli uniti allegati (I, L, M, N);
- le cartografie relative alle zone boscate - in considerazione del fatto che comportano alcune discrepanze rispetto all'individuazione del bosco ai fini della tutela paesistica e, comunque, visto che non sono state preventivamente concordate con il Servizio tutela del paesaggio dell'Assessorato ambiente, urbanistica e trasporti - non possono costituire anche individuazione dei territori coperti da foreste e da boschi ai fini dell'applicazione del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312, convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1985, n. 431;

3) di stabilire che il Comune dovrà procedere alla delimitazione degli altri ambiti inedificabili (terreni sedi di frane, terreni soggetti al rischio di inondazioni, di valanghe o di slavine), con le modalità e i criteri stabiliti ai sensi della L.R. 2 settembre 1996, n. 32;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Allegata cartografia omissis.

**Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2556.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 60.000.000 (sessantamiloni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponi-

2) La commune doit procéder à la délimitation des autres zones inconstructibles (terrains sujets aux éboulements, aux inondations, aux avalanches ou aux coulées de neige et zones humides) selon les modalités et les critères établis par la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle devient applicable.

La cartographie annexée est omise.

**Délibération n° 2556 du 27 juillet 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 60 000 000 L (soixante millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisses») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et

bilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza della giunta regionale e spese per il cerimoniale.»  
L. 5.000.000;

Cap. 30580 «Spese per la gestione mensa dipendenti.»  
L. 10.000.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865.»  
L. 35.000.000;

Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittologico di Morgex.» L. 10.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2557.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»  
L. 977.000.000;

Totale in diminuzione L. 977.000.000;

*in aumento*

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»  
L. 977.000.000

Totale in aumento L. 977.000.000;

l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20170 «Dépenses de représentation du Gouvernement régional et dépenses pour les cérémonies»  
5 000 000 L ;

Chap. 30580 «Dépenses pour la gestion du service de restauration à l'intention des personnels»  
10 000 000 L ;

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»  
35 000 000 L ;

Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex»  
10 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2557 du 27 juillet 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement).»  
977 000 000 L ;

Total diminution 977 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»  
977 000 000 L ;

Total augmentation 977 000 000 L ;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21170

Rich. 7138

(N.I)

Ob. 162003 Spese, relative agli anni 1994 e 1995, per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo)- Sistemazione viabilità interna del capoluogo di Pré-Saint-Didier d.g. n. 645 del 28.01.1994

L. 977.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2561.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per maggiori assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

#### *Parte entrata*

Cap. 4565 Fondi per l'ammortamento di mutui contratti dai Comuni per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990

L. 804.575.950

Cap. 6280 Fondi per la difesa del suolo, il risanamento

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21170

Détail 7138

(N.I.)

Obj. 162003 «Dépenses au titre des années 1994 et 1995 pour la réalisation d'actions incluses dans les plans FRIO pour les périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Réaménagement de la voirie interne du chef-lieu de Pré-Saint-Didier» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 977 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Délibération n° 2561 du 27 juillet 1998,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1998 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1998 de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

#### *Recettes*

Chap. 4565 «Crédits pour l'amortissement des emprunts contractés par les communes en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnement – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990» 804 575 950 L

Chap. 6280 «Fonds pour la protection du sol, l'épuration

	delle acque, la fruizione e la gestione del patrimonio idrico e la tutela degli aspetti ambientali connessi L. 945.000.000		des eaux, l'utilisation et la gestion du patrimoine hydrique et la protection de l'environnement y afférent» 945 000 000 L
Cap. 6770	Fondi a favore dei Comuni per il finanziamento dei servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite L. 1.746.251.760	Chap. 6770	«Fonds en faveur des communes pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État» 1 746 251 760 L
Cap. 4610	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. Fondi per iniziative di prevenzione della cecità, di riabilitazione visiva e di integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati L. 10.374.000	Chap. 4610	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. «Crédits pour le financement de mesures pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités» 10 374 000 L
Cap. 4135	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. Fondi per il progetto interregionale del sistema informativo di governo dell'ambiente e dei flussi informativi ambientali verso gli utenti (GAIA) L. 78.000.000	Chap. 4135	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. «Fonds destinés au projet interrégional du système d'information pour la gestion de l'environnement et des données y afférentes à l'intention des usagers GAIA» 78 000 000 L
Cap. 4615	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. Fondi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza L. 332.456.540	Chap. 4615	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. «Fonds destinés au développement des services pour l'enfance et l'adolescence» 332 456 540 L
	Totale in aumento <u>L. 3.916.658.250</u>		Total augmentation <u>3 916 658 250 L</u>
<i>Parte spesa</i>		<i>Dépenses</i>	
Cap. 34000	Trasferimento ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990 L. 804.575.950	Chap. 34000	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990» 804 575 950 L
Cap. 52155	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.06. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.15. Spese sui fondi assegnati dallo Stato per realizzazione lavori di manutenzione e ripristino alveo del fiume Dora Baltea L. 945.000.000	Chap. 52155	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.06. Codification : 2.1.2.1.0.3.10.15. «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour des travaux d'entretien et de réaménagement du lit de la Doire Baltée» 945 000 000 L
Cap. 21045	Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite L. 1.746.251.760	Chap. 21045	«Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État» 1 746 251 760 L
Cap. 60965	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.03. Codificazione: 2.2.1.6.2.2.08.07 Interventi sui fondi assegnati dallo Stato per la	Chap. 60965	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.03. Codification : 2.2.1.6.2.2.08.07. «Dépenses sur des fonds attribués par l'État



	prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva e l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati	L. 10.374.000
Cap. 67215	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.5. Codificazione: 2.1.2.2.0.3.4.29. Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del progetto interregionale del sistema informativo di governo dell'ambiente e di flussi informativi ambientali verso gli utenti (GAIA)	L. 78.000.000
Cap. 61760	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.04. Codificazione: 1.1.1.4.2.2.08.07. Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza	L. 332.456.540
	Totale in aumento	<u>L. 3.916.658.250</u>

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.011.780.402.877 per la competenza e di lire 3.407.831.839.377 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 34000	Obiettivo 081101 «Gestione dei trasferimenti agli enti locali per l'ammortamento di mutui e dei finanziamenti statali precedenti»	
Dett. 5295	Programma urbano dei parcheggi - limite di impegno per gli anni 1989 e 1990	L. 804.575.950
Cap. 52155	Obiettivo 163006 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'assessorato dei LL.PP.»	
Dett. 7134	(di nuova istituzione) Realizzazione lavori di manutenzione e ripristino delle opere di sistemazione idraulica - lotti FIO	L. 945.000.000
Cap. 21045	Obiettivo 081101 «Gestione dei trasferimenti agli enti locali per l'ammortamento di mutui e dei	

	pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités»	10 374 000 L
Chap. 67215	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.5. Codification : 2.1.2.2.0.3.4.29. «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet interrégional du système d'information pour la gestion de l'environnement et des données y afférentes à l'intention des usagers GAIA»	78 000 000 L
Chap. 61760	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.3.04. Codification : 1.1.1.4.2.2.08.07. «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	332 456 540 L
	Total augmentation	<u>3 916 658 250 L</u>

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 011 780 402 877 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 407 831 839 377 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, des détails de la partie dépense mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard:

Chapitre 34000	Objectif 081101 «Gestion des virement accordés aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts et des financements alloués précédemment par l'État»	
Détail 5295	«Plan urbain des parcs de stationnements - Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990»	804 575 950 L
Chapitre 52155	Objectif 163006 «Planification et réalisation des actions structurelles et non structurelles nécessaires pour assurer un régime des eaux correct dans les organismes hydrographiques du ressort de l'assessorat des travaux publics»	
Détail 7134	(nouveau détail) «Réalisation des travaux d'entretien et de remise en état des ouvrages d'aménagement hydraulique - tranches FIO»	945 000 000 L
Chapitre 21045	Objectif 081101 «Gestion des virement accordés aux collectivités locales pour l'amortissement	

finanziamenti statali precedenti.»

Dett. 4346 (di nuova istituzione)  
Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite  
L. 1.746.251.760

Cap. 60965  
Obiettivo 092304 così modificato: «Organizzazione di servizi di riabilitazione.»

Dett. 7131 (di nuova istituzione)  
Finanziamenti per la riabilitazione visiva, l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati  
L. 10.374.000

Cap. 67215  
Obiettivo 053202 «Sistema informativo territoriale regionale (S.I.T.R.)»

Dett. 7132 (di nuova istituzione)  
Realizzazione del sistema informativo di governo dell'ambiente e flussi informativi ambientali verso gli utenti - progetto «GAIA»  
L. 78.000.000

Cap. 61760  
Obiettivo 091004 «Interventi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia.»

Dett. 7133 (di nuova istituzione)  
Interventi per lo sviluppo di nuovi servizi nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza  
L. 332.456.540

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 luglio 1998, n. 2562.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

d'emprunts et des financements alloués précédemment par l'État»

Détail 4346 (nouveau détail)  
«Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État»  
1 746 251 760 L

Chapitre 60965  
Objectif 092304 modifié comme suit : «Organisation des services de rééducation»

Détail 7131 (nouveau détail)  
«Financements destinés à la rééducation visuelle et à l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités»  
10 374 000 L

Chapitre 67215  
Objectif 053202 : «Système régional d'information territoriale - S.I.T.R.»

Détail 7132 (nouveau détail)  
«Réalisation du système d'information pour la gestion de l'environnement et des données y afférentes à l'intention des usagers - projet GAIA»  
78 000 000 L

Chapitre 61760  
Objectif 091004 : «Actions destinées au développement des services pour l'enfance»

Détail 7133 (nouveau détail)  
«Actions destinées au développement des nouveaux services pour l'enfance et l'adolescence»  
332 456 540 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2562 du 27 juillet 1998,**

**portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*Parte entrata*

Cap. 12460 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»  
L. 6.024.000

*Parte spesa*

Cap. 72260 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»  
L. 6.024.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.011.786.426.877 per la competenza e di lire 3.407.837.863.377 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Obiettivo 092201 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.»

Dett. 4028 Spese per il funzionamento delle commissioni mediche locali  
L. 6.024.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations suivantes des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 12460 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»  
6 024 000 L

*Dépenses*

Chap. 72260 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»  
6 024 000 L ;

2) Étant donné les rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 011 786 426 877 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 407 837 863 377 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Objectif 092201 «Gestion de ressources financières à transférer à l'USL»

Détail 4028 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales»  
6 024 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'arch. Ennio FLORIO di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di un fabbricato a destinazione artigianale-direzionale in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Ennio FLORIO, architecte d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'un bâtiment à usage artisanal et commercial dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una galleria paravalanche sulla S.R. n. 46 in località Singlin in comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE  
E CULTURA**

**Biblioteca Regionale di AOSTA.**

**Tariffario dei servizi forniti dalla Biblioteca regionale – (così come previsto dagli artt. 21 e 22 del Regolamento della Biblioteca).**

*art. 1) Fotocopie e stampe da cd-rom e internet*

- a) Il costo di una fotocopia formato A4 è stabilito in L. 200 (lire duecento);
- b) Il costo di una fotocopia formato A3 è stabilito in L. 300 (lire trecento);
- c) Il costo di una fotocopia formato A2 è stabilito in L. 400 (lire quattrocento);

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'un tunnel pare-avalanches sur la route régionale n° 46, au lieu-dit Singlin, commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**ASSESSORAT  
DE L'ISTRUZIONE  
ET DE LA CULTURA**

**Bibliothèque régionale d'AOSTE.**

**Tarif des services fournis par la Bibliothèque régionale – (aux termes des articles 21 et 22 du Règlement de la Bibliothèque).**

*Art. 1) Reproduction et impression de documents tirés de cédéroms ou d'Internet*

- a) Le prix d'une photocopie de format A4 est fixé à 200 (deux cents) liras ;
- b) Le prix d'une photocopie de format A3 est fixé à 300 (trois cents) liras ;
- c) Le prix d'une photocopie de format A2 est fixé à 400 (quatre cents) liras ;

- d) Gli stessi costi riportati ai punti a), b) e c) del presente articolo, saranno applicati anche per stampe da cd-rom e da internet;
- e) Il costo per la riproduzione di microfilm è stabilito in L. 600 (lire seicento) a fotogramma;

*art. 2) Stampa di parti del catalogo elettronico della biblioteca*

- a) Il costo di una pagina formato A4 prodotta estraendo parti del catalogo elettronico della biblioteca su richiesta specifica dell'utente è fissato in L. 500 (lire cinquecento);
- b) Il costo di una pagina formato A3 prodotta nello stesso modo e per gli stessi scopi riportati al punto a) è fissato in L. 800 (lire ottocento).

*art. 3) Dischetti magnetici per riversamento dati elettronici*

Il costo per lo scarico su dischetto di dati provenienti dall'uso dei pc portatili e dei cd-rom, servizio effettuato dal personale della biblioteca, è stabilito in L. 1000 (lire mille), comprensive del costo del dischetto.

*art. 4) Uso della sala conferenze*

I rimborsi spese per l'utilizzo della sala conferenze sono stabiliti come segue:

- a) 50.000 (lire cinquantamila) all'ora per il solo utilizzo della sala conferenze dalle 9.00 alle 19.30, dal lunedì al sabato;
- b) 70.000 (lire settantamila) all'ora per il solo utilizzo della sala conferenze al di fuori dell'orario e dei giorni previsti al punto a);
- c) nel caso sia richiesta anche la presenza in sala regia di un tecnico della Biblioteca, ai costi dei punti a) e b) vanno aggiunte altre L. 20.000 (lire ventimila) all'ora.

*art. 5) Uso dei locali della Biblioteca per allestimento di mostre ed esposizioni*

I rimborsi spese per l'allestimento di mostre ed esposizioni varie nei locali della Biblioteca sono stabiliti come segue:

- a) L. 100.000 (lire centomila) per ogni giorno di apertura della mostra coincidente con giorni e orari di apertura della Biblioteca;
- b) L. 200.000 (lire duecentomila) per ogni giorno di apertura della mostra coincidente con giorni di chiusura della Biblioteca.

*art. 6) Uso delle aule di lavoro*

Il rimborso spese per l'utilizzo delle aule di lavoro durante gli orari di apertura della Biblioteca è stabilito in L. 20.000 (lire ventimila) all'ora.

*Art. 7) Esenzioni*

Sono esentati dal pagamento delle tariffe per l'utilizzo

- d) Les tarifs prévus aux lettres a), b) et c) du présent article sont également appliqués aux impressions de documents tirés de cédéroms et d'Internet ;
- e) Le prix de la reproduction de microfilm est fixé à 600 (six cents) lires le photogramme.

*Art. 2) Impression d'extraits du catalogue électronique de la Bibliothèque*

- a) Le prix d'une page de format A4 contenant, sur demande de l'utilisateur, des extraits du catalogue électronique de la Bibliothèque est fixé à 500 (cinq cents) lires ;
- b) Le prix d'une page de format A3, imprimées dans les mêmes conditions visées au point a) du présent article, est fixé à 800 (huit cents) lires.

*Art. 3) Stockage de données sur support informatique*

Le prix de l'enregistrement sur disquette des données tirées des ordinateurs portatifs ou des cédéroms – opération effectuée par le personnel de la Bibliothèque – est fixé à 1 000 (mille) lires, disquette comprise.

*Art. 4) Utilisation de la salle de conférences*

La participation aux frais d'utilisation de la salle de conférences est ainsi fixé :

- a) 50 000 (cinquante mille) lires l'heure pour l'utilisation de la salle de 9h à 19h30, du lundi au samedi ;
- b) 70 000 (soixante-dix mille) lires l'heure pour l'utilisation de la salle les jours et heures non compris au point a) ;
- c) au où un technicien de la Bibliothèque serait appelé en régie, les prix visés aux points a) et b) seraient majorés de 20 000 (vingt mille) lires.

*Art. 5) Organisation d'expositions dans les locaux de la Bibliothèque*

La participation aux d'organisation des expositions dans les locaux de la Bibliothèque est ainsi fixé :

- a) 100 000 (cent mille) lires par jour pendant les jours d'ouverture de la Bibliothèque ;
- b) 200 000 (deux cent mille) lires par jour pendant les jours de fermeture de la Bibliothèque ;

*Art. 6) Utilisation des salles destinées aux travaux d'équipe*

La participation aux frais d'utilisation des salles destinées aux travaux d'équipe pendant les heures d'ouverture de la Bibliothèque est fixée à 20 000 (vingt mille) lires l'heure.

*Art. 7) Cas particuliers*

L'utilisation de la salle de conférences, des salles destinées

della sala conferenze, delle aule di lavoro e degli spazi espositivi della Biblioteca. oltre ai soggetti previsti dell'art. 24 comma 1 del Regolamento della Biblioteca:

- Comuni;
- Comunità montane;
- Enti e associazioni culturali ammessi ai finanziamenti erogati dall'Amministrazione regionale in forza delle seguenti leggi:

L.R. 23.08.1991 n. 33, L.R. 14.01.1994 n. 2, L.R. 20.08.1993 n. 69, L.R. 21.07.1997 n. 27, L.R. 09.04.1979 n. 16, L.R. 26.05.1993 n. 53, L.R. 25.08.1980 n. 38, L.R. 20.08.1993 n. 66, L.R. 17.09.1992 n. 8, L.R. 28.07.1994 n. 36, L.R. 24.12.1996 n. 48, L.R. 03.03.1992 n. 6, L.R. 25.05.1995 n. 18, L.R. 09.12.1981 n. 79, L.R. 08.06.1990 n. 34, L.R. 20.08.1993 n. 65.

- Casi di concessione per particolari motivi da parte dell'Assessore all'istruzione e alla cultura, di cui all'art. 23 comma 5 del presente Regolamento della Biblioteca.

#### Art. 8) Modalità di Pagamento

I pagamenti dei materiali di cui agli artt. 1), 2) e 3) avverranno tramite versamento in contanti, direttamente al personale della biblioteca.

L'importo relativo all'uso delle sale di cui agli artt. 4), 5) e 6) dovrà essere preventivamente versato alla Tesoreria regionale di AOSTA, anche tramite c/c postale n. 11019114 intestato a R.A.V.A., P.zza Deffeyes, 1 - AOSTA.

### Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

**Avviso di deposito degli atti relativi al piano di localizzazione dei punti ottimali per la rivendita di giornali e riviste.**

IL SINDACO

Omissis

rende noto

che per i venti giorni consecutivi a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione resteranno depositati presso la Segreteria di questo Comune, in libera visione a tutti i cittadini, gli atti del piano di localizzazione dei punti ottimali per la rivendita di giornali e riviste.

Nel termine di venti giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione ed entro i dieci giorni successivi, chiunque ne abbia interesse può presentare osservazioni scritte, depositandole presso la Segreteria del Comune.

Saint-Christophe, 28 luglio 1998.

Il Sindaco  
CHENEY

aux travaux d'équipe et des salles d'exposition de la Bibliothèque est gratuite, pour les sujets prévus au premier alinéa de l'art. 24 du Règlement de la Bibliothèque, et pour les sujets suivants :

- communes ;
- communautés de montagne ;
- établissements et associations culturelles bénéficiant des financements prévus par l'administration régionale en vertu des lois suivantes :

LR n° 33 du 23 août 1991, LR n° 2 du 14 janvier 1994, LR n° 69 du 20 août 1993, LR n° 27 du 21 juillet 1997, LR n° 16 du 9 avril 1979, LR n° 53 du 26 mai 1993, LR n° 38 du 25 août 1980, LR n° 66 du 20 août 1993, LR n° 8 du 17 septembre 1992, LR n° 36 du 28 juillet 1994, LR n° 48 du 24 décembre 1996, LR n° 6 du 3 mars 1992, LR n° 18 du 25 mai 1995, LR n° 79 du 9 décembre 1981, LR n° 34 du 8 juin 1990, LR n° 65 du 20 août 1993.

- Cas particuliers motivés par l'assesseur chargé de l'éducation et de la culture, au sens du cinquième alinéa de l'art. 23 du Règlement de la Bibliothèque.

#### Art. 8) Modalités de paiement

Le paiement des services visés aux articles 1), 2) et 3) ci-dessus doit être effectué en espèces, directement au personnel de la Bibliothèque.

Le montant des dépenses relatives aux services visés aux articles 4), 5) et 6) ci-dessus doit être versé au préalable à la Trésorerie régionale d'AOSTE (compte courant postal n° 11019114 au nom de RAVA, 1, place Deffeyes - AOSTE).

### Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

**Avis de dépôt des actes relatifs au plan de localisation des points optimaux pour la vente des journaux et des revues.**

LE SYNDIC

Omissis

informe

Du fait que les actes relatifs au plan de localisation des points optimaux pour la vente des journaux et des revues sont déposés au secrétariat de la commune pendant vingt jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à la disposition de tous les citoyens.

Toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations par écrit au secrétariat de la commune, pendant les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 28 juillet 1998.

Le syndic,  
Paolo CHENEY

**Comune di VERRAYES.**

**Approvazione piano urbanistico di dettaglio – (sottozona D1 in località Champagne).**

IL SINDACO

Omissis

rende noto

Che il Consiglio comunale ha approvato il piano urbanistico di dettaglio relativo alla sottozona D1 a monte dell'autostrada in Località Champagne di VERRAYES.

Verrayes, 22 luglio 1998.

Il Sindaco  
LAVEVAZ

**Commune de VERRAYES.**

**Approbation du plan d'urbanisme de détail – (sous-zone D1 au hameau de Champagne).**

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

du fait que le Conseil communal a approuvé le plan d'urbanisme de détail relatif à la sous-zone D1, en amont de l'autoroute, au hameau de Champagne de la commune de VERRAYES.

Fait à Verrayes, le 22 juillet 1998.

Le syndic,  
Ivo LAVEVAZ

